



TG/AGLAO(proj.6)
ORIGINAL : anglais
DATE : 2015-10-26

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

AGLAONÈME

Code UPOV : AGLAO

Aglaonema Schott

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par un (des) expert(s) du Japon

pour examen par le

*Comité de rédaction élargi à sa réunion,
qui se tiendra à Genève les 6 et 7 janvier 2016*

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs : *

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Aglaonema</i> Schott	Chinese Evergreen	Aglaonème	Kolbenfaden	Aglaonema

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2. MATERIEL REQUIS	3
3. METHODE D'EXAMEN	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI	3
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENEITE	5
4.3 STABILITE	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES	6
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION	7
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES	7
6.5 LEGENDE	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES	25
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES	25
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES	32
9. BIBLIOGRAPHIE	36
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	37

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés d'*Aglaonema* Schott.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes capables d'exprimer tous les caractères pertinents durant la période de végétation.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 jeunes plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Limbe : longueur (caractère 9)
- b) Limbe : largeur (caractère 10)
- c) Limbe : couleur occupant la plus grande surface sur la face supérieure, selon les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : vert
 - Gr. 3 : vert-gris
 - Gr. 4 : jaune
 - Gr. 5 : rose
 - Gr. 6 : rouge
 - Gr. 7 : rouge-pourpre

- d) Limbe : couleur occupant la deuxième surface la plus grande sur la face supérieure, selon les groupes suivants :
- Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : vert
 - Gr. 3 : vert-gris
 - Gr. 4 : jaune
 - Gr. 5 : rose
 - Gr. 6 : rouge
 - Gr. 7 : rouge-pourpre

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(g) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. MG/ VG	Plant: height	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Subrungrueng	3
	medium	moyenne	mittel	media	Chalit's Pride	5
	tall	haute	hoch	alta	Thep Ranjuan	7
2. MS/ VG/ MG (+)	Plant: number of basal shoots	Plante: nombre de pousses basales	Pflanze: Anzahl Basistriebe	Planta: número de ramas basales		
QN	absent or few	nul ou faible	fehlend oder gering	ausentes o bajo	Cassic	1
	medium	moyen	mittel	medio	Katharngen	2
	many	élevé	groß	alto	Chaowang	3
3. MS/ VG (*)	Leaf sheath: length	Gaine de la feuille: longueur	Blattscheide: Länge	Vaina de la hoja: longitud		
QN	(a) very short	très courte	sehr kurz	muy corta	World Heritage	1
	(b) short	courte	kurz	corta	Bebadary	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Pritty	5
	long	longue	lang	larga	Katharngen	7
4. VG (+)	Leaf sheath: auricle projection	Gaine de la feuille: saillie de l'oreillette	Blattscheide: Hervorstehen des Blattöhrchens	Vaina de la hoja: proyección de la aurícula		
QN	(a) very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Katharngen	1
	medium	moyenne	mittel	media	Supmongkon	3
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Saisamorn	5
5. VG (*)	Leaf sheath: main color of outer side	Gaine de la feuille: couleur principale de la face externe	Blattscheide: Hauptfarbe der Außenseite	Vaina de la hoja: color principal de la cara externa		
PQ	(a) RHS Colour Chart (c) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
6. MS/ VG	Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Peciolo: longitud		
QN	(a) short	court	kurz	corto		3
	(b) medium	moyen	mittel	medio	Chalit's Pride	5
	long	long	lang	largo	Katharngen	7
7. VG	Petiole: main color	Pétiole: couleur principale	Blattstiel: Hauptfarbe	Peciolo: color principal		
PQ	(a) RHS Colour Chart (c) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
8. VG (*)	Petiole: secondary color (if present)	Pétiole: couleur secondaire (si présente)	Blattstiel: Sekundärfarbe (falls vorhanden)	Peciolo: color secundario (si está presente)		
PQ	(a) RHS Colour Chart (c) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
9.	MS/ (*) (+) VG/ MG	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	(a)	short	court	kurz	corto	Black Beauty	3
		medium	moyen	mittel	mediano	Tiara	5
		long	long	lang	largo	Thep Ranjuan	7
10.	MS/ (*) (+) VG/ MG	Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(a)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Thep Ranjuan	3
		medium	moyen	mittel	medio	Katharngen	5
		broad	large	breit	ancho	World Heritage	7
11.	MS/ (*) (+) VG MG	Leaf blade: ratio length/width	Limbe: rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN	(a)	low	bas	klein	baja	Parumruay	3
		medium	moyen	mittel	media	Katharngen	5
		high	élevé	groß	alta		7
12.	VG (*) (+)	Leaf blade: position of broadest part	Limbe: position de la partie la plus large	Blattspreite: Position des breitesten Teils	Limbo: posición de la parte más ancha		
QN	(a)	toward base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	Ribbon Evergreen	1
		at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Pride of Sumatra	2
		toward apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Ik Q san	3
13.	VG (*) (+)	Leaf blade: shape of apex	Limbe: forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
PQ	(a)	strongly acute	très pointu	sehr spitz	muy agudo		1
		moderately acute	modérément pointu	mäßig spitz	moderadamente agudo		2
		obtuse	obtus	stumpf	obtuso		3
14.	VG (*) (+)	Leaf blade: shape of base	Limbe: forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
PQ	(a)	attenuate	atténuée	verjüngt	atenuada	Thep Ranjuan	1
		acute	pointue	spitz	aguda		2
		obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Chalit's Pride	3
		truncate	tronquée	gerade	truncada		4
		cordate	cordée	herzförmig	cordiforme	World Heritage	5
15.	VG (*)	Leaf blade: color 1	Limbe: première couleur	Blattspreite: Farbe 1	Limbo: primer color		
PQ	(a) (d) (e)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (*)	VG Leaf blade: distribution of color 1	Limbe: distribution de la première couleur	Blattspreite: Verteilung der Farbe 1	Limbo: distribución del primer color		
PQ	(a) along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central		1
	(d) at margin	au bord	am Rand	en el borde		2
	(e) between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde		3
	(f) along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		4
	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios		5
	throughout	partout	überall	en la totalidad		6
	along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde		7
	along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios		8
	along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad		9
	along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios		10
	at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad		11
	along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad		12
	along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios		13
	along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde		14
17. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1: blotches	Limbe: répartition de la première couleur: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 1: Flecken	Limbo: forma de disposición del primer color: manchas		
QL	(a) absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	(d)					
	(e) present	présentes	vorhanden	presentes		9
18. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1: size of blotches	Limbe: répartition de la première couleur: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 1: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del primer color: tamaño de las manchas		
QN	(a) small	petite	klein	pequeñas		1
	(d)					
	(e) medium	moyenne	mittel	medianas		2
	(g) large	grande	groß	grandes		3

		English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	VG	Leaf blade: pattern of color 1: central bar	Limbe: répartition de la première couleur: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 1: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del primer color: franja central		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
20.	VG	Leaf blade: pattern of color 1: stripes	Limbe: répartition de la première couleur: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 1: Streifen	Limbo: forma de disposición del primer color: rayas		
QL	(a)	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	(d)						
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes		9
	(g)						
21.	VG	Leaf blade: pattern of color 1: marginal zone	Limbe: répartition de la première couleur: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 1: Randzone	Limbo: forma de disposición del primer color: en la zona del borde		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
22.	VG	Leaf blade: pattern of color 1: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la première couleur: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 1: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del primer color: liso o prácticamente liso		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
23.	VG	Leaf blade: total area of color 1	Limbe: surface totale de la première couleur	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 1	Limbo: superficie total del primer color		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
	(d)	medium	moyenne	mittel	mediana		5
	(e)	large	grande	groß	grande		7
24.	VG	Leaf blade: color 2	Limbe: deuxième couleur	Blattspreite: Farbe 2	Limbo: segundo color		
PQ	(a)	RHS Colour Chart	Code RHS des	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS		
	(d)	(indicate reference	couleurs (indiquer le	(Nummer angeben)	(indíquese el número de		
	(e)	number)	numéro de référence)		referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	VG	Leaf blade: distribution of color 2	Limbe: distribution de la deuxième couleur	Blattspreite: Verteilung der Farbe 2	Limbo: distribución del segundo color	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(d)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(e)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
	(f)	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and through	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
26. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 2: blotches	Limbe: répartition de la deuxième couleur: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 2: Flecken	Limbo: forma de disposición del segundo color: manchas	
QL	(a) (d)	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes	9
27. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 2: size of blotches	Limbe: répartition de la deuxième couleur: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 2: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del segundo color: tamaño de las manchas	
QN	(a) (d)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(e)	medium	moyenne	mittel	medianas	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

		English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	VG	Leaf blade: pattern of color 2: central bar	Limbe: répartition de la deuxième couleur: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 2: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del segundo color: franja central		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
29.	VG	Leaf blade: pattern of color 2: stripes	Limbe: répartition de la deuxième couleur: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 2: Streifen	Limbo: forma de disposición del segundo color: rayas		
QL	(a)	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	(d)						
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes		9
	(g)						
30.	VG	Leaf blade: pattern of color 2: marginal zone	Limbe: répartition de la deuxième couleur: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 2: Randzone	Limbo: forma de disposición del segundo color: en la zona del borde		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
31.	VG	Leaf blade: pattern of color 2: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la deuxième couleur: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 2: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del segundo color: liso o prácticamente liso		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
32.	VG	Leaf blade: total area of color 2	Limbe: surface totale de la deuxième couleur	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 2	Limbo: superficie total del segundo color		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
	(d)	medium	moyenne	mittel	mediana		5
	(e)	large	grande	groß	grande		7
33.	VG	Leaf blade: color 3	Limbe: troisième couleur	Blattspreite: Farbe 3	Limbo: tercer color		
PQ	(a)	RHS Colour	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
	(d)	Chart(indicate reference number)					
	(e)						

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34.	VG	Leaf blade: distribution of color 3	Limbe: distribution de la troisième couleur	Blattspreite: Verteilung der Farbe 3	Limbo: distribución del tercer color	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(d)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(e)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
	(f)	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
35.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: blotches	Limbe: répartition de la troisième couleur: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 3: Flecken	Limbo: forma de disposición del tercer color: manchas	
QL	(a) (d)	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes	9
36.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: size of blotches	Limbe: répartition de la troisième couleur: tailles des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 3: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del tercer color: tamaño de las manchas	
QN	(a) (d)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(e)	medium	moyenne	mittel	medianas	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

		English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: central bar	Limbe: répartition de la troisième couleur: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 3: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del tercer color: franja central		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
38.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: stripes	Limbe: répartition de la troisième couleur: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 3: Streifen	Limbo: forma de disposición del tercer color: rayas		
QL	(a)	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	(d)						
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes		9
	(g)						
39.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: marginal zone	Limbe: répartition de la troisième couleur: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 3: Randzone	Limbo: forma de disposición del tercer color: en la zona del borde		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
40.	VG	Leaf blade: pattern of color 3: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la troisième couleur: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 3: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del tercer color: liso o prácticamente liso		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)						
	(e)	present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)						
41.	VG	Leaf blade: total area of color 3	Limbe: surface totale de la troisième couleur	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 3	Limbo: superficie total del tercer color		
QN	(a)	small	petite	klein	pequeña		3
	(d)	medium	moyenne	mittel	mediana		5
	(e)	large	grande	groß	grande		7
42.	VG	Leaf blade: color 4	Limbe: quatrième couleur	Blattspreite: Farbe 4	Limbo: cuarto color		
PQ	(a)	RHS Colour	Code RHS des	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS		
	(d)	Chart(indicate reference	couleurs (indiquer le	(Nummer angeben)	(indíquese el número de		
	(e)	number)	numéro de référence)		referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43.	VG	Leaf blade: distribution of color 4	Limbe: distribution de la quatrième couleur	Blattspreite: Verteilung der Farbe 4	Limbo: distribución del cuarto color	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(d)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(e)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
	(f)	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
44.	VG	Leaf blade: pattern of color 4: blotches	Limbe: répartition de la quatrième couleur: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 4: Flecken	Limbo: forma de disposición del cuarto color: manchas	
QL	(a)	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
	(d)					
	(e)	present	présentes	vorhanden	presentes	9
45.	VG	Leaf blade: pattern of color 4: size of blotches	Limbe: répartition de la quatrième couleur: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 4: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del cuarto color: tamaño de las manchas	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(d)					
	(e)	medium	moyenne	mittel	medianas	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
46. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 4: central bar	Limbe: répartition de la quatrième couleur: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 4: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del cuarto color: franja central		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)					
	(e) present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)					
47. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 4: stripes	Limbe: répartition de la quatrième couleur: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 4: Streifen	Limbo: forma de disposición del cuarto color: rayas		
QL	(a) absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	(d)					
	(e) present	présentes	vorhanden	presentes		9
	(g)					
48. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 4: marginal zone	Limbe: répartition de la quatrième couleur: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 4: Randzone	Limbo: forma de disposición del cuarto color: en la zona del borde		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)					
	(e) present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)					
49. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 4: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la quatrième couleur: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 4: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del cuarto color: liso o prácticamente liso		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)					
	(e) present	présente	vorhanden	presente		9
	(g)					
50. (*)	VG Leaf blade: total area of color 4	Limbe: surface totale de la quatrième couleur	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 4	Limbo: superficie total del cuarto color		
QN	(a) small	petite	klein	pequeña		3
	(d) medium	moyenne	mittel	mediana		5
	(e) large	grande	groß	grande		7
51. (*)	VG Leaf blade: color 1 of lower side	Limbe: première couleur de la face inférieure	Blattspreite: Farbe 1 an der Unterseite	Limbo: primer color del envés		
PQ	(a) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
	(e)					

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
52. (*)	VG	Leaf blade: distribution of color 1 of lower side	Limbe: distribution de la première couleur de la face inférieure	Blattspreite: Verteilung der Farbe 1 an der Unterseite	Limbo: distribución del primer color del envés	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(e)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(f)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
		along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
53. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: blotches	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Flecken	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: manchas	
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausentes	1
	(e)	present	présente	vorhanden	presentes	9
54. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: size of blotches	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: tamaño de las manchas	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(e)	medium	moyenne	mittel	medianas	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
55. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: central bar	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: franja central		
QN	(a) absent	absente	fehlend	ausentes		1
	(g) present	présente	vorhanden	presentes		9
56. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: stripes	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Streifen	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: rayas		
QN	(a) absent	absente	fehlend	ausentes		1
	(g) present	présente	vorhanden	presentes		9
57. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: marginal zone	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Randzone	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: en la zona del borde		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
58. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del primer color del envés: liso o prácticamente liso		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
59. (*)	VG Leaf blade: total area of color 1 of lower side	Limbe: surface totale de la première couleur de la face inférieure	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 1 an der Unterseite	Limbo: superficie total del primer color del envés		
QN	(a) small	petite	klein	pequeña		3
	(e) medium	moyenne	mittel	mediana		5
	large	grande	groß	grande		7
60. (*)	VG Leaf blade: color 2 of lower side	Limbe: deuxième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Farbe 2 an der Unterseite	Limbo: segundo color del envés		
PQ	(a) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
61. (*)	VG	Leaf blade: distribution of color 2 of lower side	Limbe: distribution de la deuxième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Verteilung der Farbe 2 an der Unterseite	Limbo: distribución del segundo color del envés	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(e)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(f)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
		along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib and throughout	le long de la nervure médiane et partout	entlang der Mittelrippe und überall	a lo largo del nervio central y en la totalidad	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
62. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: blotches	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Flecken	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: manchas	
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausentes	1
	(e)	present	présente	vorhanden	presentes	9
63. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: size of blotches	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: tamaño de las manchas	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(e)	medium	moyenne	mittel	medianas	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
64. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: central bar	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: franja central		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
65. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: stripes	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Streifen	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: rayas		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausentes		1
	(g) present	présente	vorhanden	presentes		9
66. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: marginal zone	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Randzone	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: en la zona del borde		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
67. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: liso o prácticamente liso		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
68. (*)	VG Leaf blade: total area of color 2 of lower side	Limbe: surface totale de la deuxième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 2 an der Unterseite	Limbo: superficie total del segundo color del envés		
QN	(a) small	petite	klein	pequeña		3
	(e) medium	moyenne	mittel	mediana		5
	large	grande	groß	grande		7
69. (*)	VG Leaf blade: color 3 of lower side	Limbe: troisième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Farbe 3 an der Unterseite	Limbo: tercer color del envés		
PQ	(a) RHS Color Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
70. (*)	VG	Leaf blade: distribution of color 3 of lower side	Limbe: distribution de la troisième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Verteilung der Farbe 3 an der Unterseite	Limbo: distribución del tercer color del envés	
PQ	(a)	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central	1
	(e)	at margin	au bord	am Rand	en el borde	2
	(f)	between midrib and margin	entre la nervure médiane et le bord	zwischen Mittelrippe und Rand	entre el nervio central y el borde	3
		along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	4
		between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	5
		throughout	partout	überall	en la totalidad	6
		along midrib and at margin	le long de la nervure médiane et au bord	entlang der Mittelrippe und am Rand	a lo largo del nervio central y en el borde	7
		along midrib and along veins	le long de la nervure médiane et des nervures	entlang der Mittelrippe und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios	8
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	9
		along veins and between veins	le long des nervures et entre les nervures	entlang und zwischen den Adern	a lo largo de los nervios y entre los nervios	10
		at margin and throughout	au bord et partout	am Rand und überall	en el borde y en la totalidad	11
		along midrib, along veins and throughout	le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad	12
		along midrib, along veins and between veins	le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures	entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios	13
		along midrib, at margin and along veins	le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures	entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern	a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde	14
71. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: blotches	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: taches	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Flecken	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: manchas	
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausentes	1
	(e)	present	présente	vorhanden	presentes	9
72. (*)	VG	Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: size of blotches	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: taille des taches	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Größe der Flecken	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: tamaño de las manchas	
QN	(a)	small	petite	klein	pequeñas	1
	(e)	medium	moyenne	mittel	medias	2
	(g)	large	grande	groß	grandes	3

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
73. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: central bar	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: barre centrale	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Mittelstreifen	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: franja central		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
74. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: stripes	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: rayures	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Streifen	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: rayas		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausentes		1
	(g) present	présente	vorhanden	presentes		9
75. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: marginal zone	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: zone marginale	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Randzone	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: en la zona del borde		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
76. (*)	VG Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: solid or nearly solid	Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: uniforme ou presque	Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig	Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: liso o prácticamente liso		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(g) present	présente	vorhanden	presente		9
77. (*)	VG Leaf blade: total area of color 3 of lower side	Limbe: surface totale de la troisième couleur de la face inférieure	Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 3 an der Unterseite	Limbo: superficie total del tercer color del envés		
QN	(a) small	petite	klein	pequeña		3
	(e) medium	moyenne	mittel	mediana		5
	large	grande	groß	grande		7
78. (*)	VG Leaf blade: glossiness	Limbe: brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo		
QN	(a) absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Katharngen	1
	(d) medium	moyenne	mittel	medio		2
	strong	forte	stark	fuerte	Black Beauty	3
79. (*) (+)	VG Leaf blade: blistering	Limbe: cloquère	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado		
QN	(a) absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Katharngen	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Tiara	2
	strong	forte	stark	fuerte		3

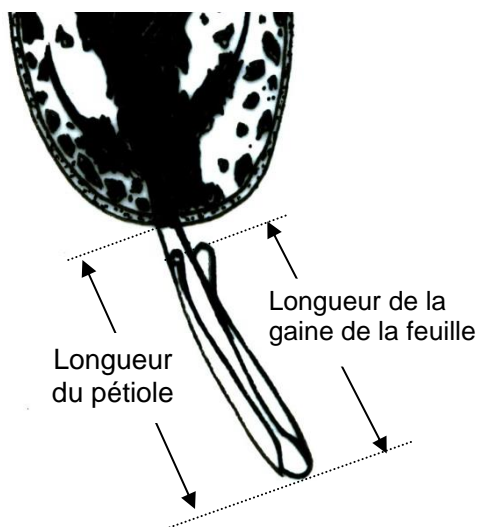
	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
80. (*)	VG	Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde	
QN	(a)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Chalit's Pride 1
		weak	faible	gering	débil	Katharngen 2
		medium	moyenne	mittel	media	Saisamorn 3
		strong	forte	stark	fuerte	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Black Beauty 5
81. (*) (+)	VG	Leaf blade: profile in cross section	Limbe: profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal	
QN	(a)	flat	plan	flach	plano	Katharngen 1
		slightly concave	légèrement concave	leicht konkav	ligeramente cóncavo	2
		moderately concave	modérément concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo	Tiara 3
82. (*) (+)	MS/ VG	Leaf blade: number of veins on lower side	Limbe: nombre de nervures sur la face inférieure	Blattspreite: Anzahl Adern an der Unterseite	Limbo: número de nervios en el envés	
QN	(a)	few	petit	gering	bajo	Black Beauty 1
		medium	moyen	mittel	medio	2
		many	élevé	groß	alto	Kwakngen 3
83. (*) (+)	VG	Leaf blade: midrib: profile	Limbe: nervure médiane: profil	Blattspreite: Mittelrippe: Profil	Limbo: nervio central: perfil	
QN	(a)	raised	proéminent	vorgewölbt	protuberante	Legacy 1
		flat	plan	flach	plano	Katharngen 2
		sunken	légèrement en creux	eingesunken	hundido	Russamithong 3

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations relatives aux feuilles doivent être effectuées sur des feuilles pleinement développées du tiers médian du feuillage.
- (b) La longueur du pétiole et la gaine de la feuille doivent être observées de la manière suivante :



- (c) La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur principale.
- (d) Sauf indication contraire, à observer sur la face supérieure des feuilles.
- (e) Lorsque le caractère fait référence aux couleurs en les appelant "première couleur", "deuxième couleur", etc., il faut les enregistrer dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le code RHS, c'est-à-dire la première couleur est celle qui a le numéro le plus bas, la deuxième couleur celle qui a le deuxième numéro le plus bas et ainsi de suite. Par exemple, si les feuilles sont Vert 137A tacheté avec Blanc 155A, Vert 137A sera la première couleur et Blanc 155A la deuxième. Si deux couleurs se trouvent sur la même page du code, comme par exemple Vert 137A et Vert 137D, Vert 137A est considéré comme la couleur ayant le numéro le plus bas. Il sied de noter que, en vertu de ce système, le classement est indépendant de la surface de telle sorte que la couleur qui occupe la surface la plus grande peut être classée comme la troisième ou quatrième couleur. Le principe directeur prévoit quatre couleurs; s'il y en a plus, la ou les couleurs qui occupent la ou les surfaces les plus petites doivent être écartées.

Dans l'aglaonème, la couleur de la feuille est très importante pour l'aspect général de la variété. Les feuilles ont souvent plusieurs couleurs dont la répartition est différente. Ce principe directeur permet la description d'un maximum de quatre couleurs à l'aide du code RHS des couleurs ainsi que des distributions, des répartitions formées et des surfaces couvertes. Bien que les couleurs soient appelées "première couleur", "deuxième couleur", "troisième couleur" et "quatrième couleur" dans les intitulés, cela n'indique pas un classement en fonction de la prééminence ou de la surface occupée. L'ordre dans lequel les couleurs doivent être observées est dicté par l'ordre dans lequel les couleurs apparaissent dans le code RHS des couleurs, tel qu'il est décrit dans le paragraphe ci-dessus. Des variétés indiquées à titre d'exemples n'ont pas été fournies pour les caractères de couleur de la feuille. Des variétés indiquées à titre d'exemples n'ont pas été fournies pour les caractères de couleur de la feuille. En effet, le nombre de combinaisons d'observations que ce principe directeur permet est plus élevé que celui des combinaisons vues. Fournir de telles variétés pour tous les niveaux d'expression serait dans ce cas fallacieux. Pour

donner une illustration de la méthode d'enregistrement, plusieurs exemples réels sont fournis ci-dessous.

Premier exemple – Pride of Sumatra (variété avec trois couleurs de feuille)



15 Limbe : première couleur	Rouge-pourpre 64B
16 Limbe : distribution de la première couleur	8 le long de la nervure médiane et des nervures
17 Limbe : répartition de la première couleur : taches	1 absente
18 Limbe : répartition de la première couleur : taille des taches	sans objet
19 Limbe : répartition de la première couleur : barre centrale	9 présente
20 Limbe : répartition de la première couleur : rayures	9 présente
21 Limbe : répartition de la première couleur : zone marginale	1 absente
22 Limbe : répartition de la première couleur : uniforme ou presque	1 absente
23 Limbe : surface totale de la première couleur	1 très petite
24 Limbe : deuxième couleur	Vert N137A
25 Limbe : distribution de la deuxième couleur	6 partout
26 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taches	1 absente
27 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taille des taches	sans objet
28 Limbe : répartition de la deuxième couleur : barre centrale	1 absente
29 Limbe : répartition de la deuxième couleur : rayures	1 absente
30 Limbe : répartition de la deuxième couleur : zone marginale	1 absente
31 Limbe : répartition de la deuxième couleur : uniforme ou presque	9 présente
32 Limbe : surface totale de la deuxième couleur	7 grande
33 Limbe : troisième couleur	Vert jaune 145D
34 Limbe : distribution de la troisième couleur	13 le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures
35 Limbe : répartition de la troisième couleur : taches	1 absente
36 Limbe : répartition de la troisième couleur : taille des taches	1 absente
37 Limbe : répartition de la troisième couleur : barre centrale	9 présente
38 Limbe : répartition de la troisième couleur : rayures	9 présente
39 Limbe : répartition de la troisième couleur : zone marginale	1 absente
40 Limbe : répartition de la troisième couleur : uniforme ou presque	1 absente
41 Limbe : surface totale de la troisième couleur	1 très petite
42 Limbe : quatrième couleur	sans objet
43 Limbe : distribution de la quatrième couleur	sans objet
44 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taches	sans objet
45 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taille des taches	sans objet
46 Limbe : répartition de la quatrième couleur : barre centrale	sans objet
47 Limbe : répartition de la quatrième couleur : rayée	sans objet
48 Limbe : répartition de la quatrième couleur : zone marginale	sans objet
49 Limbe : répartition de la quatrième couleur : uniforme ou presque	sans objet
50 Limbe : surface totale de la quatrième couleur	sans objet

Deuxième exemple – Spotted Evergreen (variété avec trois couleurs de feuille)



15 Limbe : première couleur	Vert N137A
16 Limbe : distribution de la première couleur	6 partout
17 Limbe : répartition de la première couleur : taches	1 absente
18 Limbe : répartition de la première couleur : taille des taches	sans objet
19 Limbe : répartition de la première couleur : barre centrale	1 absente
20 Limbe : répartition de la première couleur : rayures	1 absente
21 Limbe : répartition de la première couleur : zone marginale	1 absente
22 Limbe : répartition de la première couleur : uniforme ou presque	9 présente
23 Limbe : surface totale de la première couleur	7 grande
24 Limbe : deuxième couleur	Vert jaune 151B
25 Limbe : distribution de la deuxième couleur	6 partout
26 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taches	9 présente
27 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taille des taches	1 petite
28 Limbe : répartition de la deuxième couleur : barre centrale	1 absente
29 Limbe : répartition de la deuxième couleur : rayures	1 absente
30 Limbe : répartition de la deuxième couleur : zone marginale	1 absente
31 Limbe : répartition de la deuxième couleur : uniforme ou presque	1 absente
32 Limbe : surface totale de la deuxième couleur	1 très petite
33 Limbe : troisième couleur	Blanc NN155B
34 Limbe : distribution de la troisième couleur	1 le long de la nervure médiane
35 Limbe : répartition de la troisième couleur : taches	1 absente
36 Limbe : répartition de la troisième couleur : taille des taches	sans objet
37 Limbe : répartition de la troisième couleur : barre centrale	9 présente
38 Limbe : répartition de la troisième couleur : rayures	1 absente
39 Limbe : répartition de la troisième couleur : zone marginale	1 absente
40 Limbe : répartition de la troisième couleur : uniforme ou presque	1 absente
41 Limbe : surface totale de la troisième couleur	1 très petite
42 Limbe : quatrième couleur	sans objet
43 Limbe : distribution de la quatrième couleur	sans objet
44 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taches	sans objet
45 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taille des taches	sans objet
46 Limbe : répartition de la quatrième couleur : barre centrale	sans objet
47 Limbe : répartition de la quatrième couleur : rayée	sans objet
48 Limbe : répartition de la quatrième couleur : zone marginale	sans objet
49 Limbe : répartition de la quatrième couleur : uniforme ou presque	sans objet
50 Limbe : surface totale de la quatrième couleur	sans objet

Troisième exemple – Valentine (variété avec deux couleurs de feuille)



15 Limbe : première couleur	Rouge-pourpre 67C
16 Limbe : distribution de la première couleur	6 partout
17 Limbe : répartition de la première couleur : taches	1 absente
18 Limbe : répartition de la première couleur : taille des taches	sans objet
19 Limbe : répartition de la première couleur : barre centrale	1 absente
20 Limbe : répartition de la première couleur : rayures	1 absente
21 Limbe : répartition de la première couleur : zone marginale	1 absente
22 Limbe : répartition de la première couleur : uniforme ou presque	9 présente
23 Limbe : surface totale de la première couleur	7 grande
24 Limbe : deuxième couleur	Vert 146A
25 Limbe : distribution de la deuxième couleur	14 le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures
26 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taches	9 présente
27 Limbe : répartition de la deuxième couleur : taille des taches	1 small
28 Limbe : répartition de la deuxième couleur : barre centrale	9 présente
29 Limbe : répartition de la deuxième couleur : rayures	1 absente
30 Limbe : répartition de la deuxième couleur : zone marginale	9 présente
31 Limbe : répartition de la deuxième couleur : uniforme ou presque	1 absente
32 Limbe : surface totale de la deuxième couleur	2 très petite à petite
33 Limbe : troisième couleur	sans objet
34 Limbe : distribution de la troisième couleur	sans objet
35 Limbe : répartition de la troisième couleur : taches	sans objet
36 Limbe : répartition de la troisième couleur : taille des taches	sans objet
37 Limbe : répartition de la troisième couleur : barre centrale	sans objet
38 Limbe : répartition de la troisième couleur : rayures	sans objet
39 Limbe : répartition de la troisième couleur : zone marginale	sans objet
40 Limbe : répartition de la troisième couleur : uniforme ou presque	sans objet
41 Limbe : surface totale de la troisième couleur	sans objet
42 Limbe : quatrième couleur	sans objet
43 Limbe : distribution de la quatrième couleur	sans objet
44 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taches	sans objet
45 Limbe : répartition de la quatrième couleur : taille des taches	sans objet
46 Limbe : répartition de la quatrième couleur : barre centrale	sans objet
47 Limbe : répartition de la quatrième couleur : rayée	sans objet
48 Limbe : répartition de la quatrième couleur : zone marginale	sans objet
49 Limbe : répartition de la quatrième couleur : uniforme ou presque	sans objet
50 Limbe : surface totale de la quatrième couleur	sans objet

Quatrième exemple – Pride of Sumatra (variété avec deux couleurs de feuille sur la face inférieure)



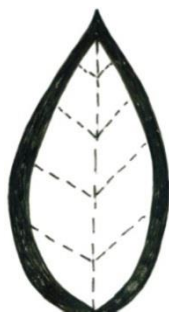
51 Limbe : première couleur de la face inférieure	Rouge-pourpre 64C
52 Limbe : distribution de la première couleur de la face inférieure	13 le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures
53 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : taches	1 absente
54 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : taille des taches	sans objet
55 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : barre centrale	9 présente
56 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : rayée	9 présente
57 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : zone marginale	1 absente
58 Limbe : répartition de la première couleur de la face inférieure : uniforme ou presque	1 absente
59 Limbe : surface totale de la première couleur de la face inférieure	4 petite à moyenne
60 Limbe : deuxième couleur de la face inférieure	pourpre grisâtre N186B
61 Limbe : distribution de la deuxième couleur de la face inférieure	6 partout
62 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : taches	1 absente
63 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : taille des taches	sans objet
64 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : barre centrale	1 absente
65 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : rayée	1 absente
66 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : zone marginale	1 absente
67 Limbe : répartition de la deuxième couleur de la face inférieure : uniforme ou presque	9 présente
68 Limbe : surface totale de la deuxième couleur de la face inférieure	5 moyenne
69 Limbe : troisième couleur sur la face inférieure	sans objet
70 Limbe : distribution de la troisième couleur sur la face inférieure	sans objet
71 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : taches	sans objet
72 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : taille des taches	sans objet
73 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : barre centrale	sans objet
74 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : rayée	sans objet
75 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : zone marginale	sans objet
76 Limbe : répartition de la troisième couleur sur la face inférieure : uniforme ou presque	sans objet
77 Limbe : surface totale de la troisième couleur de la face inférieure	sans objet

(f) Limbe : la distribution de la couleur doit être observée de la manière indiquée ci-dessous. Le niveau d'expression "le long de la nervure médiane" peut inclure le niveau d'expression "sur la nervure médiane". Le terme "nervures" désigne les nervures latérales primaires. Les niveaux d'expression contenant "le long des nervures" n'incluent pas nécessairement toutes les nervures primaires.



1

le long de la
nervure
médiane



2

au bord



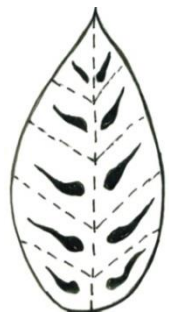
3

entre la
nervure
médiane et le
bord



4

le long des
nervures



5

entre les
nervures



6

partout



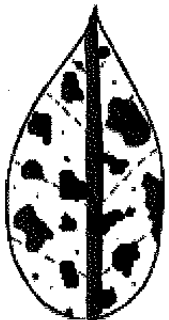
7

le long de la
nervure
médiane et
au bord



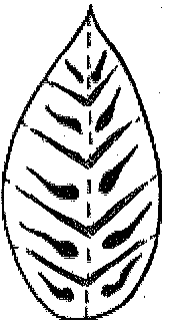
8

le long de la
nervure
médiane et
des
nervures



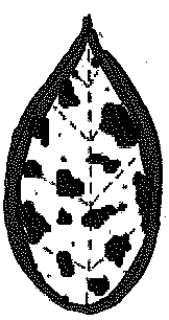
9

le long de la
nervure
médiane et
partout



10

le long des
nervures et
entre les
nervures



11

au bord et
partout



12

le long de la
nervure
médiane, le
long des
nervures et
partout



13

le long de la
nervure
médiane, le
long des
nervures et
entre les
nervures



14

le long de la
nervure
médiane, au
bord et le
long des
nervures

(g) Limbe : répartition des couleurs : la taille des taches doit être observée de la manière suivante :



1
petite



2
moyenne



3
grande



indiquée par des
taches vertes



indiquée par des
taches vert-gris



indiquée par des
taches vert foncé

Limbe : la répartition de la barre centrale doit être observée de la manière suivante :

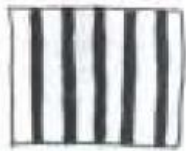


barre centrale



indiquée par une barre blanche

Limbe : la répartition des rayures doit être observée de la manière suivante :



rayée



indiquée par des rayures vert-gris

Limbe : la répartition de la zone marginale doit être observée de la manière suivante :



zone marginale



indiquée par un bord rouge

Limbe : la répartition uniforme ou presque doit être observée de la manière suivante :



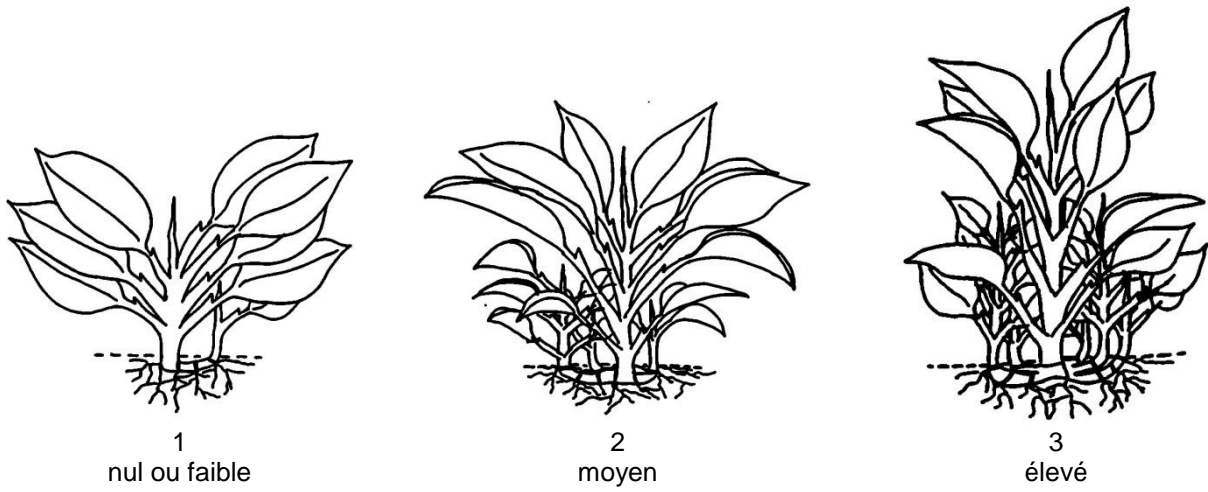
uniforme ou presque



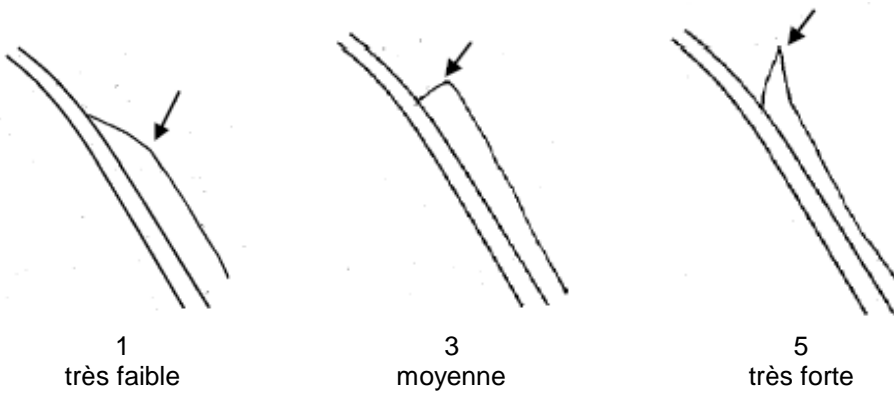
indiquée par la distribution partout

8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 2 : Plante : nombre de pousses basales

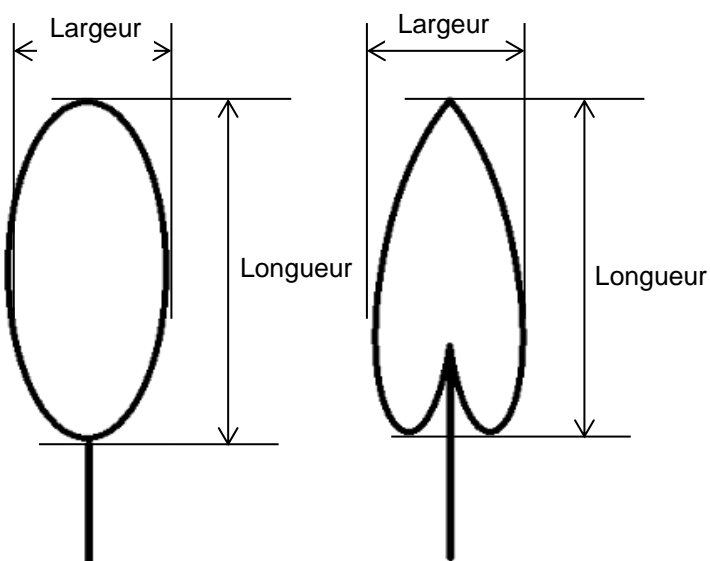


Ad. 4 : Gaine de la feuille : saillie de l'oreillette

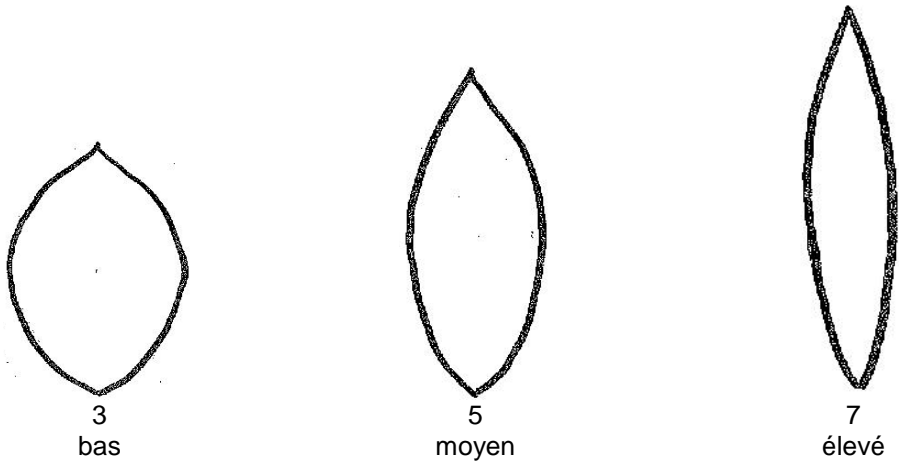


Ad. 9 : Limbe : longueur

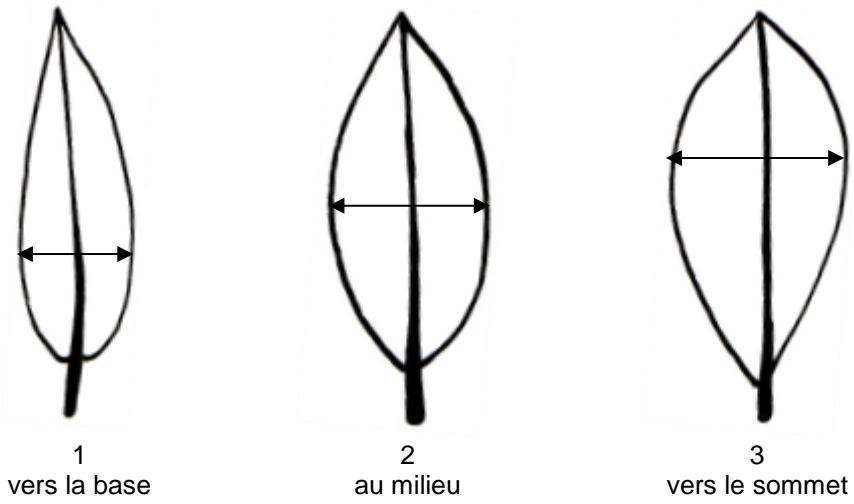
Ad. 10 : Limbe : largeur



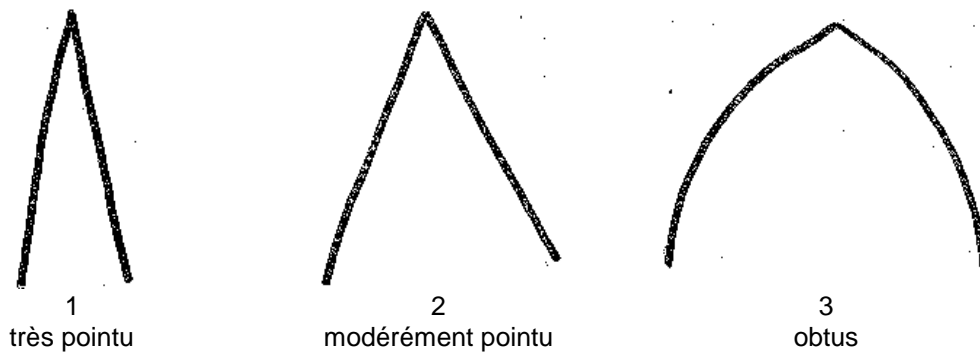
Ad. 11 : Limbe : rapport longueur/largeur



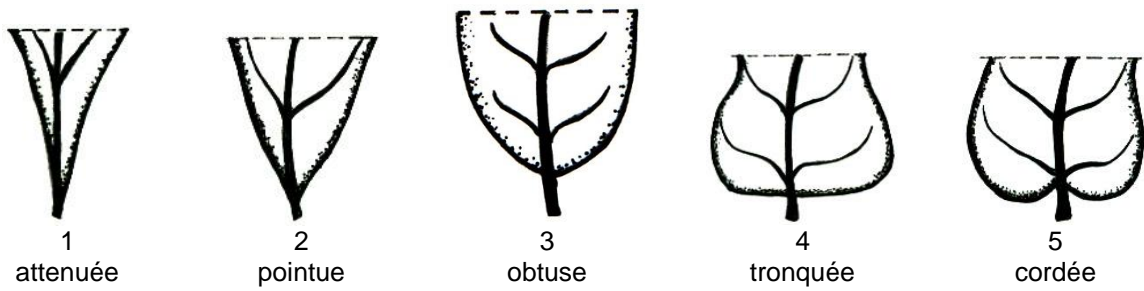
Ad. 12 : Limbe : position de la partie la plus large



Ad. 13 : Limbe : forme du sommet

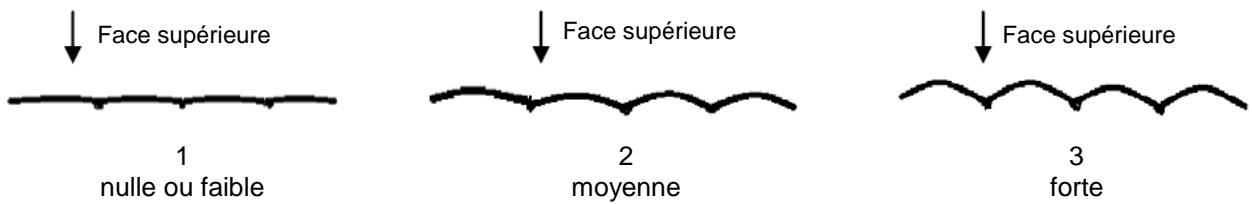


Ad. 14 : Limbe : forme de la base

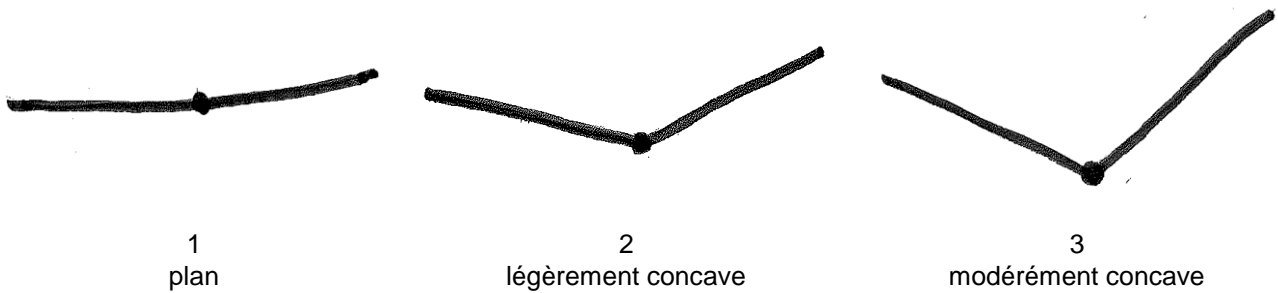


Ad. 79 : Limbe : cloqûre

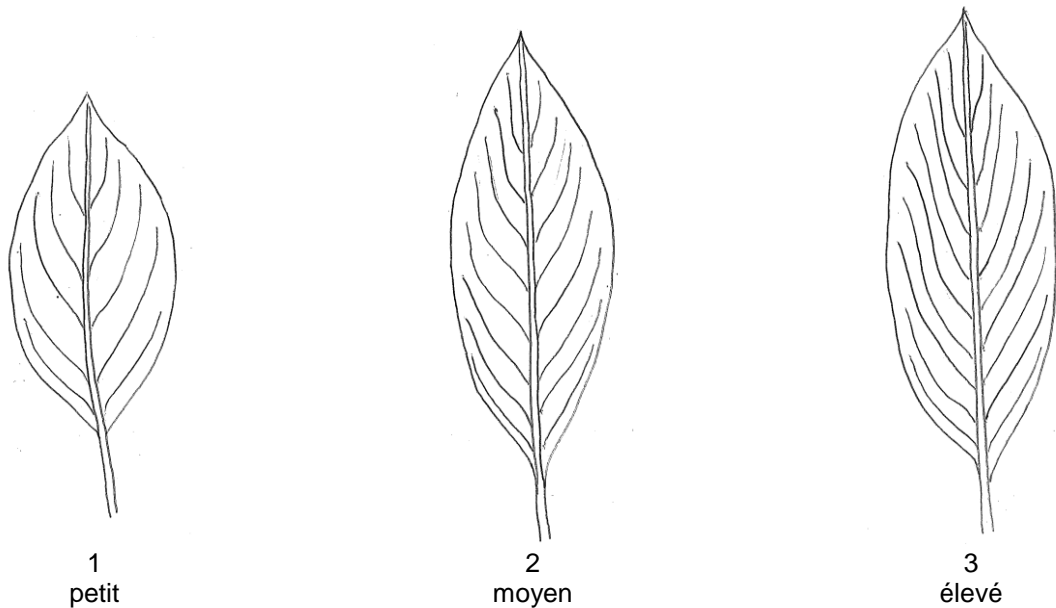
Les diagrammes ci-après portent sur la section longitudinale d'un limbe.



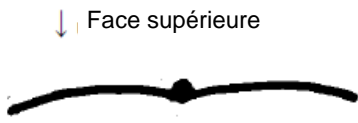
Ad. 81 : Limbe : profil en section transversale



Ad. 82 : Limbe : nombre de nervures sur la face inférieure



Ad. 83: Limbe : nervure médiane : profil



↓ Face supérieure

1
proéminent



↓ Face supérieure

2
plan



↓ Face supérieure

3
légèrement en creux

9. Bibliographie

Nicolson, D.H., 1969: A revision of Genus Aglaonema (Araceae). Smithsonian Institution press. Washington, US, 63 pages.

Sinchaisri, N., et al., 2006: Catalog of Aglaonema in Thailand. Mitkaset Marketing and Advertisement company, Bangkok, TH, 180 pages.

Thanabud P., 2000: Aglaonema, Amarin Printing and Publishing Public Co.,Ltd. (Thailande), 239 pages.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Aglaonema Schott"/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Aglaonème"/>
1.3	Espèce (veuillez préciser)	<input type="text"/>

2. Demandeur

Nom	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>
Numéro de téléphone	<input type="text"/>
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
Adresse électronique	<input type="text"/>
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

.....

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures []
- b) division []
- c) multiplication *in vitro* []
- d) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Semences []

4.2.3 Autre (veuillez préciser) []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
5.1 (9) Limbe : longueur		
très court		1[]
très court à court		2[]
court	Black Beauty	3[]
court à moyen		4[]
moyen	Tiara	5[]
moyen à long		6[]
long	Thep Ranjuan	7[]
long à très long		8[]
très long		9[]
5.2 (10) Limbe : largeur		
très étroit		1[]
très étroit à étroit		2[]
étroit	Thep Ranjuan	3[]
étroit à moyen		4[]
moyen	Katharngen	5[]
moyen à large		6[]
large	World Heritage	7[]
large à très large		8[]
très large		9[]
5.3 Limbe : couleur occupant la plus grande surface sur la face supérieure		
blanc		1[]
vert		2[]
vert-gris		3[]
jaune		4[]
rose		5[]
rouge		6[]
rouge-pourpre		7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.4 Limbe : couleur occupant la deuxième surface la plus grande sur la face supérieure		
blanc		1[]
vert		2[]
vert-gris		3[]
jaune		4[]
rose		5[]
rouge		6[]
rouge-pourpre		7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Limbe : rapport longueur/largeur</i>	<i>bas</i>	<i>moyen</i>
Observations:			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

7.4 Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]